



Du‘ā 58

**Imam’s Supplication in  
Calling down Blessings  
upon Adam in the *Sahīfa*  
with two Translations**



## Du'ā 58: Imam's Supplication in Calling down Blessings upon Adam in the *Sahifa* with two translations

Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du'ā in Arabic
<i>His supplication (upon him be peace) in Calling down Blessings upon Adam</i>	<i>One of his Prayers in Invoking God's Blessings Upon Adam</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الصَّلَاةِ عَلَى آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
1. O Allah, as for Adam, the marvel of Your creation, the first made of clay to confess Your Lordship, the beginning of Your argument against Your servants and creatures, the guide to seeking sanctuary in Your pardon from Your punishment, the opener of the paths of repentance toward You, the giver of the creatures access to knowledge of You,	1. O Allah, as regards Adam, the manifestation of Your Creatorship and the first acknowledger of Your Fostering and upbringing, and Your primaevial proof unto Your servants and creatures, and the guide towards seeking refuge of Your forgiveness against Your retribution, and the wayfarer on the paths of repentance from You, and the conjoiner of all creation with Your realisation,	(1) اَللّٰهُمَّ وَاَدَمُ بَدِيعُ فِطْرَتِكَ، وَاَوَّلُ مُعْتَرِفٍ مِنَ الطِّينِ بِرُبُوبِيَّتِكَ، وَبَدُوْ حُجَّتِكَ عَلٰى عِبَادِكَ وَبَرِيَّتِكَ، وَالذَّلِيْلُ عَلٰى الْاِسْتِجَارَةِ بِعَفْوِكَ مِنْ عَقُوْبَتِكَ، وَالنَّاهِجُ سُبُلِ تَوْبَتِكَ، وَالْمُوَسَّلُ بَيْنَ الْخَلْقِ وَبَيْنَ مَعْرِفَتِكَ.
2. the one concerning whom You have conveyed Your good pleasure though Your kindness and Your mercy toward him,	2. and he whom You did teach that whereby Your pleasure is achieved, by Your Kindness and Mercy upon him,	(2) وَالَّذِي لَقَّنْتَهُ مَا رَضَيْتَ بِهِ عَنْهُ، بِمِنَّكَ عَلَيْهِ وَرَحْمَتِكَ.
3. the one who turned back and did not persist in disobeying You, the forerunner among the self-abasers, who shaved his head in Your sacred precinct, and among the seekers of access to Your pardon, through obedience after disobedience, and the father of the prophets, who were made to suffer for	3. and the repentant one who never persisted in disobeying You, and the foremost of those who submit their humility by the shaving of the head in Your Sanctuary; the man who adopted the means towards Your pardon through obedience after his disobedience; father of all the prophets who were injured for Your sake, and one who	(3) وَالْمُنِيْبُ الَّذِي لَمْ يُصِرَّ عَلٰى مَعْصِيَّتِكَ، وَسَابِقُ الْمُتَدَلِّيْنَ بِحُلُقِ رَاسِهِ فِي حَرَمِكَ، وَالْمُوَسَّلُ بَعْدَ الْمَعْصِيَةِ بِالطَّاعَةِ اِلَى عَفْوِكَ، وَاَبُو الْاَنْبِيَاءِ الَّذِيْنَ اُوْدُوا فِي جَنَّتِكَ، وَاَكْثَرُ سُكَّانِ الْاَرْضِ

Your sake and who strove more than all the earth's inhabitants in obeying You--	excelled all the inhabitants of the earth in the efforts to obey You.	سَعِيًّا فِي طَاعَتِكَ.
4. bless him, You—O All merciful—Your angels and the inhabitants of Your heavens and Your earth, just as he magnified Your inviolable commands and guided us upon the path of Your good pleasure, O Most Merciful of the merciful!	4. So bless You him, O Most Merciful, and let Your angels and the inhabitants of Your heavens and Your earth bless him even as he respected Your sacred commands and guided us in the path of Your pleasure, O Most Merciful of all!	4) فَصَلِّ عَلَيْهِ أَنْتَ يَا رَحْمَنُ، وَمَلَائِكَتِكَ، وَسُكَّانُ سَمَوَاتِكَ وَأَرْضِكَ كَمَا عَظَّمَ حُرْمَاتِكَ، وَدَلَّنَا عَلَى سَبِيلِ مَرْضَاتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.